



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/35/152

S/13860

26 marzo 1980

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL

Trigésimo quinto período de sesiones

Tema 50 de la lista preliminar*

EXAMEN DE LA APLICACION DE LA DECLARACION SOBRE
EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD INTERNACIONAL

CONSEJO DE SEGURIDAD

Trigésimo quinto año

Carta de fecha 24 de marzo de 1980 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar, para información de Vuestra Excelencia, la nota de fecha 20 de marzo de 1980 dirigida al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam (anexo I) y el memorando, de fecha 20 de marzo de 1980, del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam sobre las conversaciones entre Viet Nam y China (anexo II), y de pedir a Vuestra Excelencia que tenga a bien hacer distribuir esta carta y los documentos adjuntos como documentos oficiales de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad, en relación con el tema 50 de la lista preliminar.

(Firmado) HA VAN LAU

Representante Permanente
de la República Socialista de
Viet Nam ante las Naciones Unidas

* A/35/50.

ANEXO I

Nota

**dirigida al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República
Popular China por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la
República Socialista de Viet Nam**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam desea expresar sus ideas sobre la Nota 6A-80, de fecha 17 de mayo de 1980, dirigida a la Embajada de Viet Nam en China por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China.

Después de poner fin unilateralmente a la segunda serie de las conversaciones entre Viet Nam y China con el propósito de aumentar la tirantez en las relaciones entre ambos países, las autoridades chinas, tergiversando la verdad, han imputado infundadamente a Viet Nam la responsabilidad por los recientes sucesos ocurridos en la frontera entre Viet Nam y China. El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam rechaza totalmente esas descaradas y calumniosas alegaciones.

El hecho es que las autoridades chinas, haciendo caso omiso de las repetidas denuncias y protestas de la parte vietnamita, han acelerado incesantemente sus actividades de provocación y sabotaje y sus acciones armadas en muchas partes de la frontera con Viet Nam por tierra, mar y aire.

Por tierra:

- Del 6 al 9 de marzo, tropas chinas que ocupaban posiciones en las cumbres dispararon centenares de ráfagas de ametralladora contra la aldea de Cam en el distrito de Binh Lieu de la provincia Quang Ninh, hiriendo a cuatro trabajadores forestales y produciendo grandes daños a las casas, cultivos y otros bienes de un campamento maderero.

- El 11 de marzo, China acumuló una gran fuerza armada cerca de la frontera, frente al distrito de Muong Khuong de la provincia de Hoang Lien Son, e hizo cruzar la frontera a un pelotón y a docenas de milicianos que dispararon gratuitamente contra las casas y saquearon la propiedad, produciendo pérdidas de vidas y bienes a la población local.

- El 13 y el 14 de marzo, casi 100 efectivos y milicianos chinos cruzaron la frontera, atacaron y saquearon los bienes de la población en muchas aldeas del distrito de Quan Hoa en la provincia Cao Bang.

- También en la primera quincena de marzo, tropas chinas provocaron docenas de incendios forestales, destruyendo más de 3.000 hectáreas de bosques y campos de cultivo en el distrito de Phong Tho de la provincia de Lai Chau, en los distritos

de Cao Loc y Loc Binh en la provincia de Lang Son y en el distrito de Binh Lieu de la provincia de Quan Ninh.

Por aire:

- El 8 de marzo, tres cazas de reacción chinos se adentraron en el distrito de Muong Khuong de la provincia de Hoang Lien Son.

- El 9 de marzo, otros tres cazas de reacción chinos violaron el espacio aéreo en los distritos de Van Lang y Cao Loc en la provincia de Lang Son.

Por mar:

- El 2 de marzo, un barco de guerra chino (número de serie 3916) se adentró en aguas de la provincia Quang Nam - Da Nang. Arrastró por la fuerza al bote pesquero N° 0076 de Viet Nam que llevaba a bordo el Sr. Xuan Thai y a otros diez miembros de la tripulación que pescaban en aguas vietnamitas. Anteriormente, el 25 y el 27 de febrero, tres embarcaciones navales chinas (números de serie: 677, 0916 y 653) practicaron una incursión en el Viet Nam central, y rodearon y se llevaron por la fuerza de las armas a tres botes pesqueros vietnamitas (Números: 094 NT/QN, 0329 y 0330) con 35 personas a bordo procedentes del distrito de Tam Ky (provincia de Quang Nam - Da Nang) y del distrito de Duc Pho (provincia de Nghia Binh). Los chinos extrajeron informaciones por la fuerza de estos civiles vietnamitas y, antes de liberarlos, los obligaron a declarar que habían violado las aguas territoriales chinas pescando en las cercanías del archipiélago de Hoang Sa.

- El 11 de marzo, docenas de tropas chinas, fuertemente armadas en tres botes, se adentraron en la zona que se encuentra al oeste de la isla de To Chim en el río Bac Luan de la provincia de Quang Ninh, disparando sin motivo alguno contra botes pesqueros vietnamitas en aguas territoriales de Viet Nam.

Esas acciones de los dirigentes chinos han violado brutalmente la soberanía territorial de Viet Nam, han amenazado su seguridad y han perturbado las actividades cotidianas del pueblo vietnamita tanto por mar como por aire. Estos actos errados han seguido de cerca a la terminación unilateral china de la segunda serie de las conversaciones entre Viet Nam y China y a las nuevas amenazas bélicas chinas contra el pueblo vietnamita y han producido mayor tirantez en las relaciones entre ambos países.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam condena enérgicamente a los dirigentes chinos por esas medidas y exige firmemente que se ponga fin inmediato a todos los actos de provocación y sabotaje y a todas las actividades armadas contra el pueblo de Viet Nam. Si las autoridades chinas prosiguen con sus proyectos y actos de hostilidad contra Viet Nam y continúan comportándose arrogantemente para empeorar las relaciones entre ambos países, tendrán que asumir plenamente la responsabilidad por todas las consecuencias.

Ha Noi, 20 de marzo de 1980

/...

ANEXO II

MEMORANDO

del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista
de Viet Nam sobre las conversaciones entre Viet Nam y China

Con la buena voluntad de Viet Nam, las conversaciones a nivel de Viceministro de Relaciones Exteriores, que tenían el objeto de resolver los problemas suscitados en las relaciones entre Viet Nam y China, se han venido celebrando desde el 18 de abril de 1979. Hasta ahora las conversaciones han consistido en 15 sesiones plenarias en dos series, la primera en Ha Noi y la segunda en Pekín (Beijing). Las posiciones y actitudes contrapuestas de ambas partes en las conversaciones se han hecho cada vez más patentes para la opinión pública mundial.

I. LAS POSICIONES DE VIET NAM Y CHINA EN LAS CONVERSACIONES

A. La parte vietnamita, adhiriéndose estrictamente a los objetivos de las conversaciones que ambas partes habían convenido en documentos oficiales, presentó, en la primera sesión de la primera serie en Ha Noi el 18 de abril de 1979, una propuesta de tres puntos sobre los principales principios y el contenido de una solución a los problemas en las relaciones entre Viet Nam y China, a saber:

1. Las medidas urgentes para asegurar la paz y la estabilidad en las zonas fronterizas de ambos países debían incluir el abstenerse de concentrar tropas cerca de la línea fronteriza para separar las fuerzas armadas de ambos lados, terminar todos los actos de provocación bélica y todas las formas de actividades hostiles, declarar una zona desmilitarizada y acuerdo para determinar su condición jurídica y establecer una comisión conjunta de ambas partes para supervisar y fiscalizar la aplicación de dichas medidas.

2. Restablecimiento de relaciones normales entre los dos países a base de los principios de coexistencia pacífica.

3. Solución de problemas fronterizos y territoriales sobre la base del respeto por el statu quo de la frontera histórica, tal como lo convinieron los respectivos Comités Centrales de Partido de ambas partes.

Esta es una propuesta correcta y amplia que coincide con la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional, que está destinada a resolver los problemas urgentes e inmediatos creados por la guerra de agresión china, a impedir la reanudación de las hostilidades y a dar solución a los problemas fundamentales y a largo plazo en las relaciones entre ambos países. En esta propuesta se expresan la voluntad y la determinación del pueblo vietnamita de defender su independencia, soberanía e integridad territorial y, al mismo tiempo, se demuestra su deseo de un pronto restablecimiento de la larga amistad entre Viet Nam y China, contribuyendo así a garantizar la paz y la estabilidad del Asia sudoriental y la paz del mundo.

/...

En un contexto en que ambos países acaban de terminar una guerra y persiste todavía la tirantez ininterrumpida y aún agravada provocada por la parte china en la frontera común, la parte vietnamita ha propuesto en muchas oportunidades que ambas partes debatan inmediatamente medidas urgentes para asegurar la paz y la estabilidad en las zonas fronterizas y ha tomado muchas iniciativas prácticas y constructivas al respecto. En la primera sesión de la segunda serie de conversaciones en Beijing, celebrada el 28 de junio de 1979, la parte vietnamita propuso un "proyecto de acuerdo" en virtud del cual ambas partes se comprometerían a abstenerse de realizar cualesquiera actividades de espionaje y reconocimiento en el territorio de la otra parte, a abstenerse de realizar actividades agresivas y provocaciones armadas y de hacer fuego de un territorio a otro por tierra, mar y aire, y a abstenerse de cualesquiera actividades que pongan en peligro la seguridad de la otra. Recientemente, en ocasión del tradicional Año Nuevo (Tet) de los pueblos de Viet Nam y China y respondiendo a las aspiraciones, sentimientos, costumbres y prácticas de ambos pueblos, el delegado principal del Gobierno vietnamita envió una nota, el 1° de febrero, al jefe de la delegación del Gobierno chino en la que proponía que "ambas partes convengan en ocuparse de que durante una semana, desde el 15 de febrero al 21 de febrero de 1980, no haya actos armados hostiles ni se haga fuego en las zonas fronterizas de los dos países, de manera que los pobladores de dichas zonas fronterizas puedan disfrutar de un año nuevo feliz".

Durante las dos últimas series de conversaciones, mientras reafirmaba su propuesta de tres puntos y la necesidad de deliberaciones inmediatas de ambas partes acerca de medidas urgentes para garantizar la paz y la estabilidad en la frontera común, la parte vietnamita ha puesto en claro sus opiniones sobre el "problema antihegemónico" que la parte china ha alegado repetidamente es su principal preocupación. Sobre este tema, la parte vietnamita ha formulado el contenido de su posición antihegemónica que comprende cinco puntos concretos:

1. No expansión del territorio en forma alguna. Terminación inmediata de la situación en que se arrebatan territorios a otros países.
2. No agresión, no utilización de la fuerza o de la amenaza del uso de la fuerza para "castigar" o "dar una lección" a ningún país.
3. No imposición de los propios criterios, ideologías y actitudes a otros países. No utilización de ardid alguno, incluida la ayuda económica, para obligar a otros países a renunciar a su política de independencia y soberanía. No injerencia en las relaciones de un país con otro.
4. No injerencia en los asuntos internos de otros países mediante organizaciones de oposición fomentadas por uno mismo, ni mediante la utilización de los propios nacionales residentes en el exterior ni de ninguna otra forma.
5. No alianza con el imperialismo y otras fuerzas reaccionarias contra la paz, la independencia nacional, la democracia y el socialismo.

Las ideas de Viet Nam acerca del problema del "antihegemonismo" coinciden completamente con las circunstancias presentes y responden a las urgentes demandas que se suscitan en las relaciones entre China y Viet Nam y otros países de Indochina y el Asia sudoriental, y se ajustan a la lucha común de los pueblos del mundo contra el imperialismo y contra otras fuerzas reaccionarias, y a favor de la paz, la independencia nacional, la democracia y el socialismo.

B. La parte china ha adoptado una posición totalmente incorrecta. Desde el comienzo de las conversaciones, contrariamente a los objetivos de las conversaciones que establecieron ambas partes, ha recurrido a todos los medios para transformar a las conversaciones bilaterales destinadas a resolver los problemas en las relaciones entre Viet Nam y China en un foro para el debate de los problemas de terceros países, se ha injerido en los asuntos internos de Kampuchea y Laos y en la relación correcta y legítima entre Viet Nam y Kampuchea y entre Viet Nam y Laos.

La parte china ha tratado persistentemente de imponer su posición de ocho puntos que incluye exigencias muy absurdas.

Defendiendo su bandera de "antihegemonismo", China ha interpretado mal las situaciones revolucionarias en Kampuchea y Laos y la relación entre Viet Nam y Kampuchea y Laos. Ha clamado repetidas veces acerca del supuesto principio antihegemonista, que considera problema fundamental y esencia del asunto que ha de resolverse primero. Básicamente, se trataba sólo de un complot para obstaculizar las conversaciones y disimular su carácter hegemónico. Exigió que Viet Nam se retirara de las islas Truong Sa (Spratly) y renunciara a su soberanía sobre las islas Hoang Sa (Paracel), partes indisputables del territorio vietnamita. Exigió que Viet Nam cesara lo que denominó "persecución y expulsión del pueblo Hoa" y que acogiera nuevamente a quienes habían partido hacia China por instigación y presión de ellos.

Trata de eludir la propuesta razonable y sensata de tres puntos presentada por la parte vietnamita, se niega persistentemente a debatir una solución para los problemas suscitados en las relaciones entre Viet Nam y China. Lo que debe observarse es que se niega deliberadamente a discutir las medidas urgentes para asegurar la paz y la estabilidad en las zonas fronterizas de ambos países, necesidad urgente que la propia parte china ha alegado en seis oportunidades en documentos oficiales enviados a la parte vietnamita antes de que comenzaran las conversaciones. Al mismo tiempo, intensifica incesantemente sus acciones armadas violando la integridad territorial de Viet Nam, por tierra, mar y aire, causando tirantez constante en las zonas fronterizas entre ambos países, amenazando gravemente la seguridad de la República Socialista de Viet Nam, obstaculizando y saboteando la vida normal del pueblo vietnamita en las zonas fronterizas internas y costeras. Negándose todavía a asimilar las lecciones de su ignominiosa derrota en la guerra de agresión contra Viet Nam de febrero de 1979, prescindiendo del derecho internacional y de la denuncia de la opinión pública mundial China ha hecho preparativos bélicos cada vez más frenéticos y amenaza continuamente con iniciar otra guerra de agresión contra Viet Nam.

También ha aprovechado las conversaciones para suscitar cuestiones que quedan fuera del marco de las conversaciones y se ha unido a las despreciables compañías coordinadas de calumnia y sabotaje de los imperialistas contra el Viet Nam en el ámbito internacional.

Es evidente que la posición de la parte china en la mesa de negociaciones ha manifestado plenamente su expansionismo y hegemonismo. Ha intentado utilizar las conversaciones para engañar a la opinión pública nacional y extranjera y coordinar esa tentativa con otras actividades hostiles con objeto de obligar a Viet Nam a que abandone su soberanía territorial, su actitud de independencia, soberanía y solidaridad internacional que la experiencia ha demostrado es correcta. La posición de la parte china, junto con el hecho de que se ha preparado frenéticamente para otra guerra de agresión y a menudo lanza provocaciones armadas, produciendo tirantez en las zonas fronterizas, por tierra y por mar, entre ambos países, han revelado más claramente los planes de las autoridades de Beijing de oponerse a Viet Nam en un intento por someterlo y anexarlo, al igual que otros países de Indochina, preparando el camino para su posterior expansión en el resto del Asia sudoriental.

II. LAS ACTITUDES DE VIET NAM Y CHINA EN LA NEGOCIACION

Con el deseo de llegar a una pronta solución de los problemas en las relaciones entre ambos países, la parte vietnamita no ha escatimado esfuerzo alguno por lograr el adelanto de las conversaciones. Esta buena voluntad de la parte vietnamita también se ha reflejado claramente en su propuesta sobre los modos de conducir las conversaciones. Después de que se hubieran presentado la propuesta de tres puntos de la parte de Viet Nam y la de ocho puntos de la parte china, ciñéndose a procedimientos de trabajo normales, la parte vietnamita ha propuesto que ambas partes primeramente se turnaran para debatir el punto 1 de la propuesta de cada una de ellas, y que debatieran en primer lugar el punto 1 de la propuesta de tres puntos de Viet Nam. Pero si la parte china deseara debatir primeramente el punto 1 de su propuesta de ocho puntos, la parte vietnamita convendría en ello. La parte china ha rechazado esa propuesta razonable y sensata pero no ha sugerido ningún procedimiento de debate. A fin de evitar que las conversaciones se estancaran en un punto muerto, la parte vietnamita ha demostrado una vez más su buena voluntad al proponer que ambas partes se turnaran para plantear problemas que les preocuparan para que en cada sesión hubiera un intercambio de opiniones. Esta es una propuesta práctica y equitativa que tiene en cuenta la posición de ambas partes y evita que una de ellas imponga sus opiniones a la otra. Pero la parte china se ha negado persistentemente a aceptarla. Desde el comienzo de las conversaciones hasta ahora, ha tratado constantemente de imponer su posición de ocho puntos a Viet Nam sin ceder terreno en absoluto a la propuesta de tres puntos de la parte vietnamita. Inclusive ha planteado condiciones previas extremadamente arrogantes, completamente contrarias al principio de negociación en pie de igualdad con objeto de llegar a una solución satisfactoria aceptable para ambas partes, principio elementalísimo de las negociaciones internacionales. Con su actitud seria, la parte vietnamita ha

deseado siempre que las sesiones de las conversaciones se celebraran regularmente y que no fuera muy prolongado el intervalo entre dos sesiones. Pero la parte china ha adoptado una actitud altanera. Particularmente en la segunda serie de las conversaciones, creó un pretexto tras otro para demorar y prolongar los intervalos entre las sesiones de las conversaciones. La parte china concluyó unilateralmente la primera serie y ahora, unilateralmente, pone fin a la segunda serie al tiempo que no se ha producido progreso alguno en las conversaciones.

Después de dos series de conversaciones, la opinión pública ha comprendido más claramente la buena voluntad de la parte vietnamita que siempre ha deseado el progreso de las conversaciones hacia una pronta solución de los problemas en las relaciones entre Viet Nam y China y el restablecimiento de la larga amistad entre ambos pueblos y de relaciones normales entre ambos Estados. Por otra parte, la parte china no ha llegado a la mesa de negociaciones para resolver los problemas sino para imponer su posición de nación grande a la parte vietnamita, utilizando las conversaciones para engañar a la opinión pública y disimular sus torcidos designios.

III. EL GOBIERNO Y EL PUEBLO VIETNAMITAS PERSIGUEN CONSTANTEMENTE UNA POLITICA DE DAR SOLUCION A TODOS LOS PROBLEMAS DE LAS RELACIONES ENTRE VIET NAM Y CHINA MEDIANTE NEGOCIACIONES

El hecho de que la parte china haya puesto nuevos obstáculos y saboteando las conversaciones entre ambos países guarda estrecha relación con su creciente connivencia con los imperialistas de los Estados Unidos y otras fuerzas imperialistas y reaccionarias a fin de agravar la tirantex en el mundo y acelerar la carrera armamentista, injerirse en la independencia y la soberanía de otras naciones y de socavarlas y amenazar la paz y la seguridad de otros países de todo el mundo. Pero frente a la fortaleza de la justa posición Viet Nam y a la de los movimientos revolucionarios y de los pueblos amantes de la paz y la justicia de todo el mundo, ciertamente todos los proyectos péfidos y actividades criminales de las autoridades de Beijing contra el pueblo vietnamita, los movimientos revolucionarios y la paz mundial quedarán totalmente derrotados.

El Gobierno y el pueblo de Viet Nam persiguen constantemente una política de dar solución a todos los problemas en las relaciones entre ambos países mediante las negociaciones y desean continuar y asegurar el progreso de las conversaciones entre Viet Nam y China. Con ese ánimo, como se afirmó en la declaración y nota del Ministerio de Relaciones Exteriores de Viet Nam enviada al Ministerio de Relaciones Exteriores de China el 8 de marzo de 1980, la parte vietnamita sostiene la opinión de que la tercera serie de conversaciones puede comenzar en marzo o abril de 1980. Sin embargo, si la parte china no está preparada, la parte vietnamita propone que la tercera serie de conversaciones se celebre el 15 de julio de 1980 en Ha Noi.

A/35/152
S/13860
Español
Anexo II
Página 6

La correcta posición y la seria actitud de la parte vietnamita mencionadas anteriormente ciertamente han de gozar de la amplia simpatía y apoyo de la opinión pública amante de la paz y la justicia en el mundo entero. La paralización de las conversaciones entre Viet Nam y China y la demora en el pronto restablecimiento de relaciones normales entre Viet Nam y China deben imputarse totalmente a la parte china.

Ha Noi, 20 de marzo de 1980

